

Exo

Chapter 34

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
אֲבָנִים אֶבְרָהָם לְחַת שְׁנֵי לֵךְ פְּסָל- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר
vya-mawe vibao mbili- wewe chonga- Musa kwa- Yahwe na-akasema
[H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
הָיוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֶת- הַלְחֵת עַל- וְכִתְבְּתָהּ כְּרָאשֵׁנִים
yalikuwa ambayo maneno - vibao juu-ya- na-nitaandika kama-vile-vya-kwanza
[H1961](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#) [H7223](#)

עַל- הַלְחֵת הַכְּרָאשֵׁנִים אֲשֶׁר שִׁבְרָתָּ:
juu-ya- vibao vya-kwanza ambavyo ulivunja
[H3871](#) [H7223](#) [H7665](#)

Bwana akamwambia Mose, "Chonga vibao viwili vya mawe kama vile vya kwanza, nami nitaandika juu yake maneno yale yaliyokuwa kwenye vile vibao vya kwanza, ulivyovivunja.

2
לִי וְהָיָה נָכוֹן לְבָבְךָ וְעָלִיתָ בְּבִקְרִי אֶל- תֵּר סִינַי וְנִצַּבְתָּ
kwangu na-usimame Sinai mlima kwenda- asubuhi na-upande asubuhi tayari na-uwe
[H5324](#) [H5514](#) [H2022](#) [H0413](#) [H1242](#) [H5927](#) [H1242](#) [H1961](#)
שָׁם עַל- רֹאשׁ הַתֵּר:
huko juu-ya- kilele-cha- mlima
[H8033](#) [H2022](#)

Uwe tayari asubuhi, kisha upande juu ya Mlima Sinai. Uje mbele zangu kukutana nami huko juu ya mlima.

3
וְאִישׁ לְאֵ- יַעֲקֹב עִמָּךְ וְנָם- אִישׁ אֶל- יִרְאָה בְּכַל- הַתֵּר
na-mtu hata- asipande pamoja-nawe asi- mtu na-pia- katika-yote- onekane
[H0376](#) [H5927](#) [H3808](#) [H0376](#) [H2022](#) [H4136](#) [H0413](#) [H1931](#) [H2022](#) [H4136](#)
נָם- הַצֹּאֵן וְתִבְקֹר אֶל- יִרְעֹו אֶל- מוֹל הַתֵּר תְּהוּוֹא:
hata- kondoo na-ng'ombe wasi- lishe kuelekea- mbele-ya- mlima huo
[H1571](#) [H6629](#) [H1241](#) [H0408](#) [H1241](#) [H0413](#) [H1931](#) [H2022](#) [H4136](#)

Mtu yeyote asije pamoja nawe, wala asionekane mtu popote juu ya mlima, wala kondoo na mbuzi au ng'ombe wasilishe karibu mbele ya huo mlima."

4
וַיִּפְסֹל וַיִּשְׁכֶּם לְחַת אֲבָנִים מֹשֶׁה כְּרָאשֵׁנִים
na-akachukua yeye Yahwe aliamuru kama Sinai mlima kwenda- na-akapanda asubuhi
[H3947](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5514](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1242](#)
בִּידֹו שְׁנֵי לְחַת אֲבָנִים:
mikononi-mwake mbili vibao vya-mawe
[H3027](#) [H8147](#) [H3871](#) [H0068](#)

Kwa hiyo Mose akachonga vibao viwili vya mawe kama vile vya kwanza, naye akapanda juu ya Mlima Sinai asubuhi na mapema, kama Bwana alivyokuwa amemwagiza, akachukua vile vibao viwili vya mawe mikononi mwake.

5
 בָּשֵׁם וַיִּקְרָא שָׁם עִמּוֹ וַיִּתְּצֵב בְּעִנְיֹן יְהוָה וַיֵּרֶד
 jina na-akatangaza huko pamoja-naye na-akasmama katika-wingu Yahwe na-akashuka
[H8034](#) [H7121](#) [H8033](#) [H3320](#) [H6051](#) [H3068](#) [H3381](#)

יְהוָה:
 Yahwe
[H3068](#)

Kisha Bwana akashuka katika wingu akasmama pamoja naye huko, akalitangaza jina lake, Bwana.

6
 וַיַּעֲבֹר וַיְהוָה עַל-פְּנֵי וַיְהוָה וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מוֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
 Mungu Yahwe Yahwe na-akatangaza uso-wake juu-ya- Yahwe na-akapita
[H0410](#) [H3068](#) [H3068](#) [H7121](#) [H6440](#) [H3068](#)

וַיִּתְּנוּ רַחֲמוֹתַי וַיִּתְּנוּ רַחֲמוֹתַי וַיִּתְּנוּ רַחֲמוֹתַי וַיִּתְּנוּ רַחֲמוֹתַי
 upendo-wa-agano na-mwingi-wa- hasira mwenye-subira na-mwenye-huruma mwenye-rehema
[H0639](#) [H0750](#) [H2587](#) [H7349](#)

וַיִּאֱמַר
 na-ukweli
[H0571](#)

Bwana akapita mbele ya Mose, akitangaza, "Bwana, Bwana, Mungu mwenye huruma na neema, asiye mwepesi wa hasira, mwingi wa upendo na uaminifu,

7
 וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 na-dhambi na-kosa uovu mwenye-kusamehe kwa-maelfu upendo-wa-agano mlinzi-wa-
[H6588](#) [H5771](#) [H5375](#) [H0505](#) [H5341](#)

וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 juu-ya- wa-baba uovu akiadhibu haaachi-bila-adhabu hata- lakini-kuacha-bila-adhabu
[H0001](#) [H5771](#) [H5352](#) [H3808](#) [H5352](#)

וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 kizazi-cha-nne na-juu-ya- kizazi-cha-tatu juu-ya- watoto watoto-wa- na-juu-ya- watoto
[H7256](#) [H8029](#)

akidumisha upendo kwa maelfu, pia akisamehe uovu, uasi na dhambi. Lakini haachi kuadhibu mwenye hatia; huwaadhibu watoto na watoto wao kwa ajili ya dhambi ya baba zao hata katika kizazi cha tatu na cha nne."

8
 וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 na-akaabudu ardhini na-akainamisha-kichwa Musa na-akafanya-haraka
[H7812](#) [H0776](#) [H6915](#) [H4872](#)

Mara Mose akasujudu na kuabudu.

9
 וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 aende- Bwana-wangu machoni-pako neema nimepata tafadhali kama- na-akasema
[H3212](#) [H0136](#) [H2580](#) [H4672](#) [H4994](#) [H0559](#)

וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 ni ngumu wenye-shingo- watu- kwa-sababu katikati-yetu Bwana-wangu tafadhali
[H1931](#) [H6203](#) [H7186](#) [H7130](#) [H0136](#) [H4994](#)

וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 na-uturithi na-dhambi-yetu uovu-wetu na-usamehe
[H5157](#) [H5771](#) [H5545](#)

Mose akasema, "Ee Bwana, kama nimepata kibali mbele zako, basi Bwana uende pamoja nasi. Ingawa watu hawa ni wenye shingo ngumu, samehe uovu wetu na dhambi yetu, tuchukue kuwa urithi wako."

אָנְכִי אַנְכִי אָנְכִי אָנְכִי אָנְכִי אָנְכִי אָנְכִי אָנְכִי אָנְכִי
 mimi tazama na-akasema
[H0595](#) [H2009](#) [H0559](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 na-wataona mataifa na-katika-yote- nchi katika-yote- umbwa haija- ambayo maajabu
[H7200](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3605](#) [H3808](#) [H6381](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 ya-kuogofya kwa-sababu- Yahwe kazi-ya- - katikati-yao wewe ambao- watu wote-
[H3372](#) [H3068](#) [H4639](#) [H0853](#) [H7130](#) [H3605](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 pamoja-nawe ninafanya mimi ambayo ni
[H0589](#) [H1931](#)

Kisha Bwana akasema: "Tazama ninafanya Agano mbele ya watu wako wote. Mbele ya watu wako wote nitafanya maajabu ambayo hayajafanyika katika taifa lolote katika ulimwengu wote. Watu wale mnaoishi miongoni mwa wataona jinsi ilivyo ya kushangaza ile kazi nitakayowafanyia mimi Bwana wenu.

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 ninafukuza tazama-mimi leo ninakuamuru mimi ambayo - wewe shika-
[H1644](#) [H2009](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H0853](#) [H8104](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 na-Wahivi na-Waperizi na-Wahiti na-Wakanaani Waamori - kutoka-mbele-yako
[H2340](#) [H6522](#) [H2850](#) [H0567](#) [H0853](#) [H6440](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 na-Wayebusi
[H2983](#)

Tii yale ninayokuamuru leo. Tazama nawafukuza mbele yako Waamori, Wakanaani, Wahiti, Waperizi, Wahivi na Wayebusi.

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 unaenda wewe ambayo nchi na-wenyeji-wa- agano ukafanya usije- wewe jihadhari
[H0935](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1285](#) [H3772](#) [H6435](#) [H8104](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 katikati-yako mtego ikawa usije- ndani-yake
[H7130](#) [H4170](#) [H1961](#) [H6435](#)

Uwe mwangalifu, usifanye agano na wale wanaokaa katika nchi ile unayoiendea, la sivyo watakuwa mtego katikati yako.

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 na- mtazivunja nguzo-zao na- mtazibomoa madhabahu-zao - lakini
[H0853](#) [H7665](#) [H4676](#) [H0853](#) [H5422](#) [H4196](#) [H0853](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 mtaikata miti-yao-ya-ashera
[H3772](#) [H0842](#)

Bomoa madhabahu yao, vunja mawe yao ya kuabudia na ukatekate nguzo zao za Ashera.

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 Mwenye-wivu Yahwe kwa-sababu mwingine mungu usiabudu hata- kwa-sababu
[H7067](#) [H3068](#) [H0312](#) [H0410](#) [H7812](#) [H3808](#)

וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר וְנִאֲמַר
 yeye mwenye-wivu Mungu jina-lake
[H1931](#) [H7067](#) [H0410](#) [H8034](#)

Usiabudu mungu mwingine, kwa kuwa Bwana, ambaye jina lake ni Wivu, ni Mungu mwenye wivu.

אֱלֹהֵיהֶם אַחֲרַי וְזָנִי הָאָרֶץ לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בְּרִית תְּכַלֵּת פֶּן 15
 miungu-yao kufuatia na-wakafanya-ukahaba nchi na-wenyeji-wa- agano ukafanya usije-
[H0430](#) [H2181](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1285](#) [H3772](#) [H6435](#)

מִזְבְּחוֹ: וְאָכַלְתָּ לֶחֶם וְקָרָא לְאֱלֹהֵיהֶם וְזָבַחְתָּ
 kutoka-sadaka-yake na-ukala wewe na-akakuita kwa-miungu-yao na-wakatoa-sadaka
[H2077](#) [H0398](#) [H7121](#) [H0430](#) [H2076](#)

“Uwe mwangalifu usifanye agano na wale watu wanaoishi katika nchi, kwa maana wakati wanapojifanyia ukahaba kwa miungu yao na kuwatolea kafara, watakuhika wewe nawe utakula sadaka za matambiko yao.

אַחֲרַי בְּנִתִּי וְזָנִי לְבָנִי מִבְּנֵי מִבְּנֵי וְלָקַחְתָּ 16
 kufuatia binti-zao na-wakafanya-ukahaba kwa-wana-wako kutoka-binti-zao na-ukachukua
[H1323](#) [H2181](#) [H1323](#) [H3947](#)

אֱלֹהֵיהֶן: אַחֲרַי בְּנִי אֶת-וְהִזְנִי לְאֱלֹהֵיהֶן
 miungu-yao kufuatia wana-wako - na-wakawafanya-wakahaba miungu-yao
[H0430](#) [H0853](#) [H2181](#) [H0430](#)

Unapowachagua baadhi ya binti zao kuwa wake wa wana wenu na binti hao wakajifanyia ukahaba kwa miungu yao, watawaongoza wana wenu kufanya vivyo hivyo.

אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָךְ: 17
 miungu ya-kuyeyushwa usi-fanyie-wewe
[H3808](#) [H0430](#)

“Usijifanyie sanamu za kusubu.

מִצּוֹת תֹּאכַל יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמַר הַמִּצּוֹת תֵּן אֶת- 18
 mikate-isiyochachwa utakula saba siku utaishika ya-mikate-isiyochachwa sikukuu -
[H4682](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7651](#) [H8104](#) [H4682](#) [H2282](#) [H0853](#)

בְּתַרְשׁ כִּי הָאֲבִיב תַרְשׁ לְמוֹעֵד צִוִּיתָךְ אֲשֶׁר
 katika-mwezi kwa-sababu wa-Abibu mwezi wakati-ulioyekwa-wa- nilikuamuru kama
[H2320](#) [H0024](#) [H2320](#) [H4150](#) [H6680](#)

מִמִּצְרַיִם: יֵצֵאתָ הָאֲבִיב
 kutoka-Misri ulitoka wa-Abibu
[H4714](#) [H3318](#) [H0024](#)

“Utaadhimisha Sikukuu ya Mikate Isiyotiwa Chachu. Kwa siku saba mtakula mikate isiyotiwa chachu, kama nilivyokuamuru. Fanya hivi kwa wakati ulioamriwa, katika mwezi wa Abibu, ndio mwezi wa nne, kwa kuwa katika mwezi huo ndipo wewe ulipotoka Misri.

תִּזְכֹּר מִקְנֶךָ וְכֹל-לִי רָחֵם פֶּטֶר כָּל- 19
 ya-kiume mifugo-yako na-kila- ni-wangu tumbo mzaliwa-wa-kwanza-wa- kila-
[H2142](#) [H4735](#) [H3605](#) [H7358](#) [H3605](#)

וְשָׂה: שׁוֹר פֶּטֶר
 na-kondoo ng'ombe mzaliwa-wa-kwanza-wa-
[H7716](#) [H7794](#)

“Mzaliwa wa kwanza wa kila tumbo ni mali yangu, pamoja na wazaliwa wa kwanza wote wa kiume wa mifugo yako, ikiwa ni wa ng'ombe au wa kondoo au mbuzi.

תַּפְּדָּהּ לֹא וְאִם־ בְּשֵׁה תַּפְּדָּהּ חֲמוֹר וּפְטָר
komboa huta- na-kama- kwa-kondoo utamkomboa punda na-mzaliwa-wa-kwanza-wa-
[H6299](#) [H3808](#) [H7716](#) [H6299](#) [H2543](#)

וְלֹא־ תַּפְּדָּהּ בְּנִיךָ בְּכֹר וְעַרְפָּתוֹ כֵּל
na-hata- utamkomboa wana-wako mzaliwa-wa-kwanza-wa- kila na-utamvunja-shingo
[H3808](#) [H6299](#) [H1060](#) [H3605](#) [H6202](#)

רִיקָם: פְּנִי יֵרָאוּ
mikono-mitupu uso-wangu mtu-asionekane
[H7387](#) [H6440](#) [H7200](#)

Utakomboa mzaliwa wa kwanza wa punda kwa mwana-kondoo, lakini kama humkomboi, utavunja shingo yake. Utakomboa wazaliwa wako wa kwanza wote wa kiume. "Mtu yeyote asije mbele zangu mikono mitupu.

בְּחָרִישׁ תְּשִׁיבָה יָמִים וְיָמִים וְכִיּוֹם תַּעֲבֹד וְשִׁשָּׁה יְמִים
wakati-wa-kulima utapumzika ya-saba na-siku utafanya-kazi sita siku
[H2758](#) [H7637](#) [H3117](#) [H5647](#) [H3117](#) [H8337](#)

וּבְקֶצֶיר תְּשִׁיבָה:
utapumzika na-wakati-wa-kuvuna

"Kwa siku sita utafanya kazi, lakini siku ya saba utapumzika, hata ikiwa ni majira ya kulima au ya kuvuna lazima upumzike.

וְחָג וְחָג שְׁבַעַת תַּעֲשֶׂה לְךָ בְּכֹרֶיךָ קֶצֶיר חֲטִיִּם
na-sikukuu ngano mavuno-ya- malimbuko-ya- kwako utafanya ya-majuma na-sikukuu
[H2282](#) [H2406](#) [H1061](#) [H7620](#) [H2282](#)

הַשָּׁנָה: תְּקוּפַת הָאֶסְיָף
mwaka mwishoni-mwa- ya-kukusanya
[H8141](#) [H8622](#) [H0614](#)

"Utaadhimisha Sikukuu ya Majuma kwa malimbuko ya mavuno ya ngano, na Sikukuu ya Mavuno mwishoni mwa mwaka.

וְהָאֵלֹהִים פְּנִי זְכוּרְךָ אֶת־ וְהָרְחִיבְתָּ כָּל־ יֵרָאֵה בְּשָׁנָה פְּעָמִים שְׁלֹשׁ
Bwana uso-wa- - mwanaume-wako kila- ataonekana kwa-mwaka tatu mara
[H0113](#) [H6440](#) [H0853](#) [H2138](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8141](#) [H6471](#) [H7969](#)

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי יִתְנָה
Israeli Mungu-wa- Yahwe
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

Mara tatu kwa mwaka wanaume wako wote watakuja mbele za Bwana Mwenyezi, Mungu wa Israeli.

גְּבוּלְךָ אֶת־ וְהִרְחַבְתָּ מִפְּנֵיךָ גּוֹיִם אֹרִישׁ כִּי־
mpaka-wako - na-nitapanua kutoka-mbele-yako mataifa nitayafukuza kwa-sababu-
[H1366](#) [H0853](#) [H7337](#) [H6440](#) [H3423](#)

יְהוָה פְּנִי אֶת־ לְרֹאוֹת בְּעֵלְתֶּךָ אֶרְצְךָ אֶת־ אִישׁ יִחְמַד וְלֹא־
Yahwe uso-wa- - kuonekana unapopanda nchi-yako - mtu atatamani na-hata-
[H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5927](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3808](#)

בְּשָׁנָה: פְּעָמִים שְׁלֹשׁ אֱלֹהֵיךָ
kwa-mwaka tatu mara Mungu-wako
[H8141](#) [H6471](#) [H7969](#) [H0430](#)

Nitawafukuza mataifa mbele yako na kupanua mipaka ya nchi yako, wala hakuna mtu yeyote atakayeitamani nchi yako wakati unapokwenda mara tatu kila mwaka kuonana na Bwana Mungu wako.

25 לֹא- תִשְׁחַט עַל- חֲמִץ דָּמִ- זְבָחִי וְלֹא- יִלִּין לְבָקֶר
 usi- chinje pamoja-na- chachu damu-ya- sadaka-yangu hadi-asubuhi
[H3808](#) [H3808](#) [H2077](#) [H1818](#) [H1242](#)

זְבָחַת חֲגַ הַפֶּסַח: ya-sikukuu-ya- sadaka
[H2282](#) [H6453](#) [H2077](#)

“Usinitolee damu ya dhabihu pamoja na kitu chochote chenye chachu, wala usibakize dhabihu yoyote ya Sikukuu ya Pasaka mpaka asubuhi.

26 רִאשִׁית בְּבוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֶל־הֵיךְ לֹא-
 kwanza ya-malimbuko-ya- ardhi-yako nyumba-ya- Yahwe Mungu-wako usi-
[H7225](#) [H1061](#) [H0127](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#)

תִּבְשֵׁל בְּגֵרֵי מְנַקְדֵי בְּחֵלֶב אִמּוֹ: פּ —
 pika mwanakondoo katika-maziwa-ya- mama-yake
[H1310](#) [H1423](#) [H2461](#) [H0517](#)

“Leta matunda ya kwanza yaliyo bora zaidi ya ardhi yako katika nyumba ya Bwana Mungu wako. “Usimchemshe mwana-mbuzi katika maziwa ya mama yake.”

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כְּתֹב־ לְךָ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה קִי
 na-akasema Yahwe kwa- Musa andika- wewe - את־ maneno haya kwa-sababu
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#)

עַל־ וּפִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ אֶגָּנוּ בְּרִית וְאֶת־
 kwa-msingi-wa- kinywa-cha- maneno haya nimefanya pamoja-nawe agano na-
[H6310](#) [H1697](#) [H0428](#) [H3772](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0854](#)

יִשְׂרָאֵל: Israeli
[H3478](#)

Kisha Bwana akamwambia Mose, “Andika maneno haya, kwa maana kulingana na maneno haya, nimefanya Agano na wewe pamoja na Israeli.”

28 וַיְהִי־ שָׁם עִם־ יְהוָה אֲרֹבַיִם יוֹם וְאֲרֹבַיִם לַיְלָה לֶחֶם לֹא
 na-alikuwa- huko pamoja-na- Yahwe arobaini siku na-arobaini usiku mkate hakula
[H1961](#) [H8033](#) [H3068](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H0705](#) [H3915](#) [H3899](#) [H3808](#)

אִכְּלָ וּמִיָּם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־ הַלְּחֵת אֶת־ דְּבָרֵי
 alikula na-maji hakunywa alikunywa na-akaandika juu-ya- vibao - את־ maneno-ya-
[H0398](#) [H4325](#) [H3808](#) [H8354](#) [H3789](#) [H3871](#) [H0853](#) [H1697](#)

הַבְּרִית עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים: agano kumi amri
[H1285](#) [H6235](#) [H1697](#)

Mose alikuwa huko pamoja na Bwana kwa siku arobaini usiku na mchana bila kula chakula wala kunywa maji. Naye akaandika juu ya vibao maneno ya Agano, yaani zile Amri Kumi.

29 וַיְהִי נִיְהִי בְּרִדַת מֹשֶׁה מִתַּר סִינַי וּשְׁנֵי לְחֵת הָעֵדוּת
 na-ikawa Musa-aliposhuka Musa- aliposhuka kutoka-mlima- Sinai na-mbili vibao vya-ushahidi
[H1961](#) [H3381](#) [H4872](#) [H2022](#) [H5514](#) [H8147](#) [H3871](#) [H5715](#)

בְּיַד־ מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־ הַתַּר וּמֹשֶׁה לֹא־ יָדַע קִי
 mkononi-mwa- Musa aliposhuka kutoka- mlima kutoka- haku- jua kwamba
[H3027](#) [H4872](#) [H3381](#) [H2022](#) [H4872](#) [H3808](#) [H3045](#)

קָהָן עוֹר פְּנִי בְּרִבְרוֹ אֶתּוֹ: ilikuwa-iking'aa ngozi-ya- uso-wake alipoongea naye
[H7160](#) [H5785](#) [H6440](#) [H1696](#) [H0854](#)

Mose alipotemka kutoka Mlima Sinai akiwa na vile vibao viwili vya Ushuhuda mikononi mwake, hakujua kuwa uso wake ulikuwa uking'aa, kwa sababu alikuwa amezungumza na Bwana.

וַיֵּרָא אֶהָרֹן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וְהָנָּה קָרָן 30
 na-akaona Haruni na-wote- Israeli wana-wa- Musa - na-tazama ilikuwa-iking'aa
[H7200](#) [H0175](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4872](#) [H2009](#) [H7160](#)

עֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִנִּשְׁתַּת אֱלֹהֵי: yeye kumkaribia na-wakaogopa uso-wake ngozi-ya-
[H5785](#) [H6440](#) [H3372](#) [H5066](#) [H0413](#)

Aroni na Waisraeli wote walipomwona Mose, kuwa uso wake unang'aa, waliogopa kumkaribia.

וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֵּשְׁבוּ אֵלָיו אֶהָרֹן וְכָל-הַנְּשִׂאִים בְּעֵדָה 31
 na-akawaita kwao Musa na-wakarudi Haruni na-wote- viongozi katika-mkutano
[H7121](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3605](#) [H5712](#)

וַיִּדְבֵר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: na-akaongea Musa kwao
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#)

Lakini Mose akawaita, kwa hiyo Aroni na viongozi wote wa jumuiya wakarudi, naye akazungumza nao.

וַאֲחֵרַי-כֹּן וַנִּשּׁוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְאֻם אֵת כָּל- 32
 na-baadaye- hilo walikaribia wote- wana-wa- Israeli na-akawaamuru - yote-
[H5066](#) [H3605](#) [H3478](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵתוֹ בְּהַר סִינַי: aliseama Yahwe naye Sinai juu-ya-mlima-
[H1696](#) [H3068](#) [H0854](#) [H2022](#) [H5514](#)

Baadaye Waisraeli wote wakamkaribia, naye akawapa amri zote Bwana alizompa katika Mlima wa Sinai.

וַיִּכַּל מֹשֶׁה מַדְבַּר אֹתָם וַיִּתֵּן עַל-פָּנָיו מַסְוֵה: na-akamaliza Musa kuongea nao juu-ya- utaji uso-wake
[H3615](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0854](#) [H5414](#) [H6440](#) [H4533](#)

Mose alipomaliza kuzungumza nao, akaweka utaji kwenye uso wake.

וַיִּבָּא מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוֹ יִסֵּר אֶת-הַמַּסְוֵה 34
 na-Musa-alipoingiya mbele-ya- Yahwe kuongea naye aliondoa - utaji
[H0935](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0854](#) [H5493](#) [H0853](#) [H4533](#)

עַד-צֵאתוֹ וַיֵּצֵא וַדְּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יָצָה: alitoka na-alitoka na-akaongea kwa- wana-wa- Israeli - ambayo aliamriwa
[H5704](#) [H3318](#) [H3318](#) [H3318](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6680](#)

Lakini kila wakati Mose alipoingia mbele za Bwana kuzungumza naye, aliondoa ule utaji mpaka alipotoka nje. Naye alipotoka nje na kuwaambia Waisraeli lile ambalo ameagizwa,

וַרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-פָּנָי מֹשֶׁה כִּי קָרָן עֹר 35
 na-wakaona wana-wa- Israeli - wana-wa- Musa kwamba ilikuwa-iking'aa ngozi-ya-
[H7200](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6440](#) [H7160](#) [H5785](#)

פָּנָי מֹשֶׁה וַהֲשִׁיב מֹשֶׁה אֶת-הַמַּסְוֵה עַל-פָּנָיו עַד-בְּאוֹ aliingiya na-akarudisha Musa juu-ya- utaji - Musa aliingiya hadi- uso-wake
[H6440](#) [H4872](#) [H7725](#) [H4872](#) [H0853](#) [H4533](#) [H6440](#) [H5704](#) [H0935](#)

לְדַבֵּר אֵתוֹ: kuongea naye
[H1696](#) [H0854](#)

waliona kuwa uso wake unang'aa. Kisha Mose angeliweka tena utaji juu ya uso wake mpaka alipokwenda kuzungumza na Bwana.